

January 12, 1956

To: The Secretary of State at the Presidency
From: The General Commission for Refugees
Subject: Asking for sending specialists.

Dear Mr. Secretary of State,

Referring to the report No 226-VP/TV/M, dated December 22, 1955 and the encounter between you and the Director of Cabinet of our General Commission, I considerately confirm the necessity of Strengthening our General Commission with personnel as follows:

A. In Planning and Technique-Studying Direction

The number of available specialists is composed of:

- 1 technical executive agent of public works
- 1 technical executive agent of agriculture and Forest.

They take charge of studying, setting up proposals for constructing, repairing settlement camps.

The number of specialists asked in addition:

- 1 technical executive agent of public works.
- 1 technical executive agent of agriculture and forest in order to coordinate, control, prepare the projects, newly creating or repairing resettlement camps, the localities or mobile delegations send to the Central.

B. At 5 resettlement studying teams
(4 mobile teams and 1 in the Central)

The number of available specialists: - none

The number of specialists asked in addition:

Each team is composed of:

- 1 technical executive agent of public works.
- 1 technical executive agent of agriculture and forest.
- 1 Doctor
- 1 Executive agent of pisciculture
- 1 land-surveyor

- 1 Operator of Public Works.
- 1 Designer.

These teams have duties of being mobile, setting up projects for resettlement or studying controlling on the spot the proposed projects sent to the Central by localities.

C. At 6 Delegation-Services in provinces

The number of available specialists: - none

The number of specialists asked in addition:

At 6 Delegation Services belonging to 6 provinces: Cholon, Bien-Hoa, Gia-Dinh, Tay-Ninh, My-Tho and Binh-Thuan (Central VN) where live the most crowdedly refugees, it is necessary to place a permanent number of specialists of middle degree to work out projects concerning the new creations or the reparations of resettlement camps.

The number of specialists needed for each Delegation Service is composed of:

- 2 Operators of Public Works
- 2 Executive agents of agriculture.

So, total of asked specialists is composed of:

- Technical executive agent of public works:	6
- Technical executive agent of Agriculture and forest:	6
- Doctor:	5
- Executive agent of agriculture and forest:	12
- Executive agent of pisciculture:	5
- Operator of public works:	17
- Land-surveyor:	5
- Designer:	5
	<hr/>
TOTAL:	61

This number of 61 specialists our General Commission temporarily needs just now, can not be recruited because professional schools have been only able to turn them out enough for use.

So, if the Departments of Communication and Public Works, Agriculture, Agrarian Reform, Public Health and Social Welfare do not thoroughly help us by sending the needed number of the above mentioned specialists, the minimum number as our General Commission reckons, to work with us, our General Commission will meet many obstacles when realizing the achievement of the resettlement for refugees.

Our General Commission hope that you, dear Mr. Secretary of State, would thoroughly understand the specialists seriously needed situation of our General Commission especially when we must face an important and urgent question, and submit to the President for approval the attached worked-out official note which is aimed at begging the President to order the above-said Departments to lend temporarily a number of their specialists in a short time.

I respectfully thank you, Mr. Secretary of State and please accept my highest esteem.

SIGNED: Bui-Van-Luong.

304 MU/HC/M

Trích yếuV/v xin biệt-phái
chuyên-viên

-0-

Ông BỘ-TRƯỞNG tại PHÙ TÔNG-THÔNG

- SAIGON -

Thưa Ông BỘ-TRƯỞNG,

Tiếp theo tờ trình số 226-VP/TU/M ngày 22.12.55
và cuộc hội diện chiều ngày 3.I.1956 giữa Quý BỘ-TRƯỞNG
và ông ĐÔNG-LÝ VĂN-PHÒNG Phù-tai, tôi trân trọng xin xác
nhận sự cần thiết tăng cường về nhân-viên như sau :

A/- Tại Nha Kế-Hoạch và Nghiên-Cứu Kỹ-ThuậtSố chuyên-viên hiện hữu :

1 Cán-Sự chuyên-môn công-chính
1 Cán-Sự chuyên-môn nông-lâm
phụ-trách lưu-dộng, nghiên-cứu, lập đồ-án xây dựng, tu-bổ
các trại định-cư.

Số chuyên-viên xin tăng-cường :

1 Cán-Sự chuyên-môn công-chính
1 Cán-Sự chuyên-môn nông-lâm
để phối hợp, kiểm-soát, chỉnh bị các dự án tân-tạo hoặc tu-
bổ các trại định-cư do các địa-phương hoặc các phái-doàn
lưu-dộng gửi về Trung-Uong.

B/- Tại 5 phái-doàn nghiên-cứu định-cư

(4 lưu-dộng và 1 tại Trung-Uong)

Số chuyên-viên hiện hữu : không cóSố chuyên-viên xin tăng cường :

Mỗi phái-doàn gồm có :

1 Cán-Sự chuyên-môn công-chính

1 Cán-SỰ chuyên-môn nông-lâm

1 Y-Sý

1 Cán-Sự ngư-nghiệp

1 Trác địa-viên (arpenteur)

1 Trác lượngh-viên (opérateur des T.P)

1 Hội-Họa viên (dessinateur)

những phái-doàn này có nhiệm-vụ lưu-dộng, lập dự-án định-cư hoặc nghiên-cứu, kiểm-soát tại chỗ các dự-án đề-nghi của địa-phương gửi về Trung-Uong.

C/- Tại 6 Ty Đại-Diện tại các tỉnh

Số nhân-viên hiện hữu : không có

Số nhân-viên xin tăng cường :

Tại 6 ty Đại-Diện thuộc 6 tỉnh có đông đồng-bào định-cư nhất là Cholon, Biên-Hòa, Gia-Dinh, Tây-Ninh, Mỹ-Tho và Bình-Thuận (Trung-Việt) cần phải đặt thường-trực 1 số chuyên viên trung cấp để so thao những dự-án tân tạo hay tu-sửa những trại định-cư.

Số chuyên-viên này cần cho mỗi ty Đại-Diện là :

2 Trác-Lượng viên công-chính

2 Cán-Sự canh-nông (agent agricole)

Vậy, tổng số chuyên-viên xin tăng-cường là :

- Cán-SỰ chuyên-môn công-chính	6
- Cán-SỰ chuyên-môn nông-lâm	6
- Y-Sý	5
- Cán-SỰ nông-lâm	12
- Cán-SỰ ngư-nghiệp	5
- Trác-lượng viên công-chánh (opérateur des T.P)	17
- Trác-địa viên địa-chánh (arpenteur)	5
- Hội-Họa viên	5

Công 61

Số 61 nhân-viên chuyên-môn này, Phù-tối nhất thời cần dùng ngay không thể tự tuyển dụng được vì các trường chuyên-gnhiệp đào tạo họ ra chỉ đủ số cần dùng.

Như vậy, nếu không có sự giúp đỡ triệt-đè của các Bộ Giao-Thông Công-Chánh, Canh-Nông, Cai-Cách Diền-Địa, Xã-Hội và Y-Tế bằng cách biệt-phai trong thời hạn 1 năm số chuyên-viên cần thiết nói trên, đã được Phù-tôi trù-dịnh theo mục độ tôi-thieu, Phù-tôi sẽ gặp rất nhiều trở-nghai để hoàn thành vien-mán công-cuộc định-cu.

Phù-tôi hy-vọng rằng Quý-Bộ-Trưởng sẽ thấu-hiểu rõ tình-trạng thiieu-chuyen-viên trầm-trọng tại Phù-tôi nhất là đối với một vân-de vừa khẩn-thiết vừa cấp-thời, mà để trình lên Tông-Thống duyệt ký dự thảo công-văn đính-kèm, không ngoài mục-dich can-thiệp với các Bộ-liên-hệ vui-lòng nhường-tạm trong 1 thời-gian số-chuyen-viên của các Bộ-này.

Trân-trọng kinh-chào Ông-BỘ-TRƯỞNG và xin Ông nhận ở-nơi đây tâm-cam-tinh nồng-hậu của tôi./.

BUI-VAN-LUONG
BUI VAN LUNG

Telegram

/ Copy

TO: the chief of Bình thuận province.
From: the Commissioner general for refugees.

No 200 tu/to/ct

To have money paid to the improved projects of refugee resettlement in your province, I beg Mr. Lưu Bá Châm to request it and to let me know the credit account open in the Tresorery to enjoy the delegation of funds.

Copies sent to:

Mr. Martini, Financial Controller
in USOM, Saigon

Mr. Walter W. Mode (Michigan University)
26, Gialong Street Saigon
"For notification"

Saigon, May 16, 1956.
The Commissioner general for Refugees
Bui-văn-lương

Settlement service: The comigal in
Saigon.

COONG - DIEENJ

- - - - -

TOONGZ UYZ TRUWONGZ gowiz TINHZ TRUWONGZ

- BINH-THUAN -

BẢN SAO

SOOS *200 bùi/ew* DEEZ KIPJ COS TIEENQ TIEU VEEQ CACS
ZUWJ ANS KIEENJ TOANQ DINHJ CUW TAIJ QUYS TINHZ YEEU
CAAUQ NHOWQ OONG LUUV BAS CHAAM XIN VAQ CHO BIEETS
GAAPS SOOS THAIZ MUCJ NOWZ TAIJ TY NGAAN KHOOS DEEZ
DUWOWCJ UYZ NGAAN

BẢN SAO KÍNH GỎI :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier
 à l'U.S.O.M. SAIGON
- Ông Walter W. Mode (Collège Michigan
 26, đường Gia-long Saigon
 "đã tuồng"



ngày *16* tháng 5 năm 1956.

Bùi

văn-Lương.

xx

Cơ-quan thanh-toán : Phủ Tổng-Ủy di-cu tj-nan SAIGON

No. 2477-TU/TE

May 16, 1956

URGENT

=====

To: The Manager General of Foreign Aid

SAIGON

C O P Y

Dear Sir,

I have the honor to advise you of the account in the Tresory of Thu-dâu-Mêt of Mr. Nguyêñ-van-Dôi-the advance-cash manager to realize the improved project of refugee resettlement of Thu-dâu-Mêt which in 1408-SI

Yours respectfully
For the Commissioner General
The Director of Cabinet
DO-VAN-CHUOI

Copies sent to:

Mr. Martini, Financial Controller
in U.S.O.M., Saigon
Mr. Walter W. Mode (Michigan University)
26, Gia-Long street, Saigon
"for notification"

16 tháng 5 năm 56

So: 2477-UL/IE

THƯƠNG-KHẨN

TỔNG-TỔNG-QUẢN-TRỊ QUỐC
VIỆT-NAM

- SAIGON -

BẢN SAO

Thưa Ông TỔNG-QUẢN-TRỊ,

Tôi trân trọng tin Ông Tưởng số
trưởng-mục tại Ty Ngân-Khố Thủđầumột của
Ông NGUYỄN-VĂN-DÓI, Quản-Lý quý ứng trước
đự án kiện toàn định-cư Thủđầumột là :
1408-SI

Nay kính,
KT. TỔNG-ỦY-TRƯỞNG
Đồng-Lý Văn-Phong

BẢN SAO KINH-GỌI :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier
 à 1^{er}U.S.O.M. SAIGON
- Ông WALTER W. MODE (Collège Michigan)
 26, đường Gia Long Saigon
 "để tưởng"



ĐỖ VĂN-CHUNG

No. 2478.TU/TE

May 16, 1956

To the Manager General of Foreign Aid

C O P Y

SAIGON

Dear Sir,

I have just been notified from the American Aid Delegation that many projects of Binh-Thuân (Central Vietnam) was approved and the delegation of funds is going to be realized.

I recommend Mr. Luu-ba-Châm, the deputy chief of Binh-Thuân province for the advance-cash manager, and beg your Service to issue an arrêté on time.

I have sent a telegram in the hope that Mr. Luu-ba-Châm requests a credit account in the Tresorery of Binh-Thuân province and I shall let your Service know later.

Yours respectfully
BUI - VAN - LUONG

Copies sent to:

Mr. Martini, Financial Controller
in U.S.O.M., Saigon.
Mr. Walter W. Mode (Michigan University)
26, Gia-Long street, Saigon
"for notification"

16 - 5 - 56

0: 2.4.78 - 1/1/2

ĐƯỢC TÀM THAM TRUNG BỘN TẤT SAU
CỘNG SẢN LƯU MẠNH

Ông TỔNG QUẢN TRỊ NGỌAI QUỐC VIỆT TRUNG

- S A I G O N -

BẢN SAO

Thưa Ông TỔNG QUẢN TRỊ,

Tôi vừa được Phái đoàn Viện-trợ Mỹ cho
hay có nhiều dự-án ở Bình-thuận (Trung-Việt) được
chấp-thuận và sắp được ủy-ngân.

Tôi xin đề-cử Ông LUU-BÁ-CHÂM, Phó
Tỉnh-trưởng Bình-thuận làm Quản-ly các quỹ ống
trước, và yêu-cầu quý Nhà cho ra nghị-định cho
kịp thời.

Tôi đã gửi công-diện nhờ Ông LUU-BÁ-CHÂM
xin số thải mục tại Ty Ngân-khô tỉnh Bình-thuận
và sẽ cho quý Nhà biết sau.

BẢN SAO KINH GỎI :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier
à l'U.S.O.M. SAIGON.
- Ông WALTER V. MODE (Collège Michigan)
26, đường Gialong SAIGON
"để tướng"



Nay kính,

MC

BUI-VAN-LUONG

OFFICIAL TELEGRAM

Commissioner General to Chief of Nhatrang province

No 201-TU/TR/CD number of chapter 14939
cannot be used, request Mr. Phan-dinh-Di to open
other number and to inform us immediately so that
BaNGOI project funds may be sent early for expenses.

Saigon, May 16, 1956

Commissioner General for Refugees

Bui-van-Lương

Copies transmitted to:

- Mr. Martini, financial Controler, U.S.O.M. Saigon
- Mr. Walter W. Mode "Michigan College"
26, đường Gia-Long, Saigon
(for your information)

COONG - DIKEE WJ

— 1 —

TOONGZ UYZ TRUWONGZ gowiz OONG TINHZ TRUWONGZ

— NHATRANG —

SOOS 201-Infected SOOS TRUWONG MUCJ 14939 KHOONG THEEZ
ZUNGQ DUWONGJ YEEU CAAUQ NHOWQ OONG PHAH DINH DI CHO
MOWZ SOOS KHACS VAQ CHO BIEETS GAAPS DEEZ TIEENQ ZUWJ
ANS BANGOI VOO SOWMS MAQ CHI TIEEU

Saigon, ngày 6 tháng 5 năm 1956
TỔNG-ỦY-TRƯỞNG ĐI-CU TỈ-NĂM,

BẢN SAO KINH CỜI:

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier
 à l'U.S.O.M. SAIGON,
- Ông WALTER W. MODE (Collège Michigan)
 2L, đường Gia Long Saigon.
 "để tưởng"

Bùi-văn-Lương.

Có-quan thanh-toán : Phủ Tổng-Ủy di-cư ti-nan SAIGON.

SAO Y.BAN-CHANH

Sai Gon, ngày tháng 5 năm 1956
KÝ KHẨU ĐIỀU KHOẢN TÀI CHÍNH SU-VU.

M. V. van Tiggelen



REPUBLIC OF VIETNAM
THE COMMISSARIAT OF REFUGEES
No 2594 TU/NV

Saigon, May 23, 1956

To: The Director General of the
Directorate of Fonctions Publiques,

SAIGON

From: The Comigal

We beg to inform you that:

To enable to carry out regularly and on time all projects of refugee resettlement after they were approved in the meeting of May 7, 1956 by the State Secretary for Finance, the Foreign Aid office and our office, our office and the Delegate's provincial Service for refugee resettlement might recruit necessary employees on the spot. However, the recruitment must be in compliance with the following fundamental conditions:

* * - The number of personnel will not exceed the provided number;
- The payment for personnel's salary will not exceed the expenses provided in the article "Personnel";
- After his duties are ended, the beneficiary will not make any petition for the extension of favored privileges;
- Every recruitment needs not the approval of the Directorate of Fonctions publiques but the agreement of the provincial Committee of refugee resettlement, including the provincial Delegate for refugee resettlement, the commissioner for refugee resettlement, the commissioner for Planning, and the Manager of advance cash (as for the recruitment of specialists such as Technicians for Public Works, Agriculture etc..., records and proposals must be sent to the Comigal).

Bùi-Văn-Lương

Copies sent to:

- Directorate of the Inspector general)	
- Directorate of refugee resettlement)	
- The Province Chiefs's offices)	
- The Managers of Advance cash)	
- The provincial Delegates' Services)	
- The Service of Administration)	
- The Bureau of Research and Analysis)	
- Mr. Hoang-manh-Khuê, Attaché of the Cabinet)	
- The Directorate of technical Study and Planning)	
- U.S.O.M.)	
- The Michigan State University Group)	" for notification "

This is to be requested to consider as approved

VIET-NAM CONG-HOA
PHU TONG-UY DI-CU TY-NAM
-o-
Số : 2594 TU/NV.

Saigon, ngày 23 tháng 5 năm 1956

TONG UY DI-CU TY-NAM

Kính gửi :
Ông TỔNG GIÁM-ĐỐC NHÀ CONG-VỤ

- SAIGON -

Trân trọng tường quύ Nha rõ :

Để có thể thi-hành đều đặn và đúng hạn định các dự án
định-cư sau khi được chấp thuận, phiên nhóm ngày 7-5-1956
giữa Ông Bộ-Trưởng Bộ Tài-Chánh, Viện Ngoại-Trợ và Phu tôi
đã quyết-nghị để Phu tôi cùng các Ty Đại-Diện định-cư tỉnh
được tuyển dụng tại chỗ những nhân viên cần thiết. Tuy nhiên
sự tuyển dụng này buộc phải theo đúng những điều kiện căn
ban sau đây :

- Số nhân viên tuyển dụng không được quá nhân số dự
trù trong dự án;

- Số chi tiêu về tiền lương trả cho nhân viên cũng
không được vượt ngoài số kinh phí mà dự án đã dự trù về
khoản " nhân viên ".

Sau khi nhiệm vụ chấm dứt, các người thu hường không
được khiếu nại về việc bái-bở các đặc ân đã hường;

- Mọi sự tuyển dụng không cần chiêu hồi của Nha Công-
Vụ nhưng cần phải có sự thoả thuận của Ủy Ban Định-Cư tỉnh
gồm có Đại-Diện Định-Cư tỉnh, Ủy Viên Định-Cư, Ủy Viên Kế-
Hoạch và Quản-Lý quy ứng trước (trừ việc tuyển dụng các nhân-
viên chuyên-môn như Cán-Sư chuyên-môn Công-Chánh, Canh-Nông
v.v.. thì phải gởi hồ-sơ và đề-nghị về Tông-Uy Phu) ./.

BẢN SAO KÍNH GỬI :

- Nha Tông-Thanh-Tra
- Nha Định-Cư
- Các Ty Đại-Diện tinh
- Các Tòa Tỉnh-Ty
- Các Ông Quản-Lý quy ứng trước
- Các Ty Đại-Diện các tinh
- Sở Hành-Chánh
- Phòng Sưu-Tâm và Nghiên-Cứu
- Ông HOANG-MANH-KHUE, Tham-Chánh Văn-Phòng
- Nha Tài-Chánh
- Nha Nghiên-Cứu Kỹ-Thuật và Kế-Hoạch
- U S O M.
- Phái-Đoàn Giáo-Sư Đại-Học MICHIGAN

Để yêu-cầu coi như một
chỉ-thị để nhận hành

Để kinh-tường



BUI-VAN-LUONG

No. 2,624 - TU/TE

TOP URGENT

May 25, 1956

Copy:

Mr. General Manager of External Aid,

Dear Sir,

I beg to ask you to have the procedures carried out in order to appoint the following Advance Credit Managers.

- Vinh-Phat Project (ThuDauMot): - Mr. Nguyen-van-Doi, 2nd class Clerk at ThuDauMot Province HQD, having been in charge of the ThuDauMot Project.

- Phat-Hoa Project, Chau-Hiep (ChoLon): - Mr. Doan-Van-Ky, National Administrative Secretary, having been in charge of the LocGiang (Cholon) Project.

- Go-Vap Project (Gia-Dinh): - Mr. Le-Van-Dau, high ranking schoolteacher, having been in charge of the Long-Phuoc-Thon Project.

Yours truly,

Signed for the Commissioner General
for Refugee Chief of Cabinet,

Copies submitted to:

- Mr. Martini, Financial Controlor, USOM Saigon.
- Mr. Mode, Professor of Michigan State University
26 Gia-Long Saigon

" For Information"

SD: 2.6.24 - m/re

9 - 9 - 96

THƯƠNG KHẨN

Ông TỔNG QUẢN-TRỊ NGOẠI-QUỐC VIỆT-TRỌ

BẢN SAO

Thưa ông TỔNG QUẢN-TRỊ,

Tôi trân trọng xin ông, Tổng Quản-trị vui lòng làm thê-thúc để cù các viên Quản-ly quy ứng trước sau đây :

- Dự-án VĨNH-phát (Thudau-một) :

- Ông NGUYỄN-VĂN-BỐI, Tham-sự hạng 2 Tòa Tỉnh-trưởng Thu-dầu-một, đã được cù cho dự-án Thu-dầu-một ;

- Dự-án Phát-hòa, Châu-hiệp (Cholon) :

- Ông ĐOÀN-VĂN-KÝ, Thư-ký Hành-chính Quốc-gia, đã được cù cho dự-án Lộc-giang (Cholon) ;

- Dự-án Cò-vấp (Gia-dinh) :

- Ông LÊ-VĂN-ĐẦU, Giáo-viên thương hàng, ngoại hạng, đã được cù cho dự-án Long-phước-thôn (Gia-dinh).

BẢN SAO kính gửi :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier à l'U.S.O.M. SAIGON,
- Ông MODE, Giáo-sư Đại-học-đường Michigan, 26 đường Gialong SAIGON "để tướng"

May kính,

T.U.N.TỔNG ỦY VIÊN PHU TRÁCH ĐỘNG BẢO TÝ NAM
ĐỘNG LÝ VĂN PHƯƠNG



May 31, 1956

No. 2696

To General Director of foreign
aid at Saigon (AEA)

M^r General Director.

I have the honour to propose M^r. Võ Văn - Thành, chief of the financial bureau of the city of Đà Nẵng as regisseur of the resettlement budget of Đà Nẵng - Biên Hòa.

addressed to .

M^r Martin, Financial controller at USOM Saigon.
M^r Mode, Professor of Michigan State University
26 quay dung Saigon.

56 2696 tu/te

ĐƯỢC-TÀM THẠH-TRỌNG HỘI-TAY-SAI
CỘNG-SẢN LƯU-MẠNH

THƯƠNG KHẨN

31 - 5 - 56

Ông TỔNG QUẢN-TRỊ NGOẠI-QUỐC
VIỆT-NAM

- S A I G O N -

Thưa ông TỔNG QUẢN-TRỊ,

Tôi trân trọng đề-cử ông VÕ-VĂN-THÂN,
Chủ-sự Tài-chính Tòa Tỉnh-trưởng Đà-năng, làm
quản-ly quỹ ứng trước dự-án kiện-toàn định-cư
Thanh-Bình và Nhuận-Nghĩa.

BẢN SAO KINH GỎI :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier
 ở l'U.S.O.M. SAIGON,
- Ông MODE, Giáo-sư Đại-học-đường Michigan
 số 26 đường Gia-long Saigon
 "để tuồng"

Nay kính,



4-6-56
(June 4, 1956)

No 2759 - Tu/Te

very urgent

To: the Manager General of Foreign Aid
Saigon

Dear Sir,

I beg you to proceed to the delegation of funds to me who is:

Mr. BUI VAN LUONG

The Commissioner general for refugees, the number of the account in 52 - SI.

The manager of Advance Cash for the two following projects:

- Project No. 9: exploiting 3,000 hectares of land (3,160,000\$00)
- Project No. 29: the An-Lac orphanage (1,742,500\$00)

Yours truly

Copies sent to:

- Mr. MARTINI, financial controller in U.S.O.M., SAIGON
- Mr. MODE, professor of the MSU group 26, Gia-Long Street, Saigon

The Commissioner general
for refugees
BUI VAN LUONG

"For Information"

True copy:

Saigon, day month year 1956

Director of the Direction of Financial
affairs

HUYNH VAN TRUC

1
QUYẾT-TÂM THANH-TRÙNG BỘN TAY-SAI
CỘNG-SẢN LƯU-ĐẠM

h - 6 - 96

đđ: 2.7/9 - 10/10

THUONG-KHAN

Ông TỔNG QUẢN-TRỊ NGOẠI-QUỐC
VIỆT-NAM

- SAIGON -

BẢN SAO

Thưa ông TỔNG QUẢN-TRỊ,

Tôi trân trọng xin Ông Tổng Quản-trị
vui lòng cho lập thẻ-thúc để ủy-ngân cho tôi

BÙI-VĂN-LƯƠNG

Tổng-ủy-trưởng, phụ-trách đồng-bảo tị-nạn,
số thải-mục 52-SI

làm Quản-ly quy ủng trước về hai dự-án sau đây :

- Dự-án số 9 : khai-thác 3.000 mẫu
ruộng (3.160.000\$00)
- Dự-án số 29 : Cô-nhi-viện An-lạc
(1.742.500\$00).

Nay kính,

TỔNG ỦY TỶ NAM
BÙI-VĂN-LƯƠNG

BẢN SAO kính gửi :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier
à 1'U.S.O.M. SAIGON,
- Ông MODE, Giáo-sư Đại-học-đường Michigan
26, đường Gialong, Saigon.
"để tuồng"

SAO Y CHINH BẢN :



No. 2760 - Tu/Te

4-6-56
(June 4, 1956)

very urgent

To: The Manager General of Foreign Aid
SAIGON

Dear Sir,

The project No 38 concerning "the pisciculture in Tam-Ha (Gia-Dinh)" is approved with the provided amount of 36,000\$00.

I beg you to proceed to delegate the above amount to Mr. Le-Van-Dau whom I propose as the Manager of Advance Cash.

He was former manager of Advance Cash for the project of Long-Phuoc-Thon and Go-Vap; the number of the account is 220 SI

Yours Truly

Copies sent to:

- Mr. Martini, Financial Controller
in U.S.O.M., Saigon

The Commissioner General
for Refugees
BUI VAN LUONG

- Mr. MODE, professor of the MSU group
26 Gia-Long street, Saigon

"For information"

True copy:
Saigon, June 4 1956
Director of the Direction of Financial affairs

HUYNH-VAN-TRUC

SD: 2760 - in/re

THƯƠNG-KHẨU

BẢN SAO

Ông TỔNG QUẢN-TRỊ NGOẠI-QUỐC
VIỆT-NAM

- SAIGON -

Thưa Ông TỔNG QUẢN-TRỊ,

Dự-án số 38 "Nuôi cá ở Tam-Hà (Giadinh)"
đã chấp-thuận và số bạc 36.000.000 cũng được cấp.

Yêu-cầu Ông TỔNG QUẢN-TRỊ cho lập thẻ -
thúc để ủy số tiền trên dây cho Ông LÊ-VĂN-ĐẦU
mà tôi để-cử làm Quản-ly quỹ ứng trước.

Ông ĐẦU đã làm Quản-ly quỹ ứng trước dự-
án Long-phước-thôn và Gò-vấp ; số tài-mục là
220-SI.

Bản sao kinh-sát :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier
à L'U.S.O.M. Saigon,

- Ông MODE, Giáo-sư Đại-học-dường Michigan
26, đường Gia-long, Saigon.
"để-tưởng"

Hay kinh,
TỔNG ỦY TỶ NĂM

BUI-VĂN-LƯƠNG

SAO Y CHINH BẢN :
Saigon, ngày 4 tháng 6 năm 1956
GIAM-ĐỌC NHA TÀI-CHINH SỰ-VỤ,



Huynh-văn-Trực.